Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy się potknie, nie będzie porzucony, Gdyż Pan podtrzymuje jego rękę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy się potknie, nie zostanie porzucony, Pan bowiem podtrzyma jego rękę. נ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choćby upadł, nie zostanie *całkowicie* powalony, bo JAHWE podtrzymuje *go* swą ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy padnie, nie stłucze się: albowiem Pan trzyma go za rękę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy się powali, nie stłucze się, bo JAHWE podkłada rękę swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A choćby upadł, to nie będzie leżał, bo rękę jego Pan podtrzymuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Choćby się potknął, nie przewróci się, Gdyż Pan podtrzyma go ręką swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, choćby się potknął, nie upadnie, bo JAHWE podtrzyma go swoją ręką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choćby się potknął, nie upadnie, bo JAHWE trzyma go za rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a jeśli potknie się [ów człowiek], nie upadnie, bo Jahwe podtrzyma jego rękę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Choć upadnie – nie będzie powalony, ponieważ BÓG go wspiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Choćby upadł, nie będzie powalony, bo JAHWE wspiera jego rękę. |

1. 1) <x>240 24:16</x> [↑](#footnote-ref-2)